|  |  |
| --- | --- |
| **Басқарманың**  **03.04.2019 жылғы № 3-0403-05**  **шешіміне қосымша** | **Приложение**  **к Решению Правления**  **№ 3-0403-05 от 03.04.2019 г.** |
| **06.03.2023 ж. № 0306/11**  **шешімдерімен енгізілген**  **өзгерістер мен толықтыруларды ескере отырып** | **c изменениями и дополнениями**  **РП № 0306/11 от 06.03.2023 г.** |

**Financial API қызметін көрсету туралы шарттың үлгі нысаны /**

**Типовая форма Договора на предоставление услуги Financial API**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Осы Шарт (бұдан әрі – Шарт) «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың (бұдан әрі – Банк) Financial API қызметі арқылы Клиентке (Шартқа қосылу туралы өтінішке қол қойған тұлға) электрондық банктік қызмет көрсету талаптары мен тәртібін белгілейді. Банк пен Клиент бұдан әрі бірге «Тараптар» деп, ал жеке-жеке «Тарап» деп аталады. |  | Настоящий Договор (Далее – Договор) определяет условия и порядок предоставления АО «Банк ЦентрКредит» (далее – Банк) электронных банковских услуг Клиенту (лицу, подписавшему Заявление о присоединении к Договору) посредством услуги Financial API. Банк и Клиент далее совместно могут именоваться «Сторонами», а каждый в отдельности – «Стороной». |
| **1. ТЕРМИНДЕР МЕН АНЫҚТАМАЛАР** |  | **1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ** |
| **Access token** – авторизациядан өту барысында Клиенттің қосымшасы арқылы алынатын бағдарламалық объект, сеанстың қауіпсіздігі туралы ақпаратты қамтиды және Банктің ақпараттық жүйесінде Клиенттің қосымшасын сәйкестендіреді, Клиентке қолжетімді API операцияларын пайдалану рұқсатын айқындайды.  **API** – сыртқы бағдарламалық өнімдерде пайдалану үшін https://api.bcc.kz порталы арқылы Банк ұсынатын дайын санаттар, процедуралар, қызметтер және константалар жиынтығы.  **Client ID** – ол арқылы Банкпен бірлесіп әрекет етуге болатын қосымшаны тіркеген кезде Банктің әзірлеушісінің порталынан (<https://developer.bcc.kz>) алынған клиенттің ақпараттық жүйесінің сәйкестендіргіші.  **Client Secret** – клиенттің Банктің әзірлеушісінің порталынан (<https://developer.bcc.kz>) Client ID бірге алатын құпия кілті, қосымшаны аутентификациялау кезінде қосымша тексеру жүргізуге арналған.  **Пайдаланушының ID (ID)** – Пайдаланушының сәйкестендіргіші, Банктің ішкі ақпараттық жүйесінде Пайдаланушыны сәйкестендіретін бірегей символдар комбинациясы. Банк қалыптастырады және әзірлеушінің порталынан алынған Client ID-мен сәйкестендіріледі.  **Open API** – әзірлеушінің <https://developer.bcc.kz> порталында сипатталған ережелер мен принциптерге сәйкес Банктің API-не қатысты Клиенттің ақпараттық жүйелерін пайдалану құқығын ұсыну концепциясы.  **Сауалдарды авторизациялау** – қосымшаға Client ID үшін рұқсат етілген API операцияларын орындауға рұқсат беру.  **Төлемді авторизациялау** – шарттық қатынастар немесе «BCC Business» жүйесінде қолжетімді функционал арқылы өз бетінше күйге келтіру негізінде кез келген тараптың Банктің ақпараттық жүйесінде API күйіне байланысты төлемнің техникалық спецификацияға, реттеу талаптарына, белгіленген шектеулерге сәйкестігін тексеру.  **Аутентификация** – Банк белгілеген қауіпсіздік процедурасын пайдалану арқылы электрондық құжаттың түпнұсқалығын және дұрыс құрылуын растау.  **API** **нұсқасы** – API жүйелерін ағымдағы іске асыру нұсқасын білдіретін нүктемен бөлінген сандар тізбегі. Тізбектегі бірінші сан (major) деректердің моделін және API арқылы банктің АБЖ-мен бірлесіп әрекет ету архитектурасын сипаттайды. Екінші сан (minor) деректер моделінің операциялары мен атрибуттарына енгізілген толықтыруларымен API нұсқасын сипаттайды. Үшінші сан (maintance) деректер моделінің операциялар мен атрибуттар тізімі өзгертілмей API нұсқасын сипаттайды. |  | **Access token** — программный объект, получаемый приложением Клиента в процессе прохождения авторизации, содержит информацию по безопасности сеанса и [идентифицирует](https://ru.m.wikipedia.org/wiki/%D0%98%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%B8%D1%84%D0%B8%D0%BA%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F) приложение Клиента в информационной системе Банка, определяет доступный Клиенту доступ к операциям API.  **API** - набор готовых классов, процедур, функций, структур и констант, предоставляемых Банком через портал https://api.bcc.kz для использования во внешних программных продуктах.  **Client ID** – идентификатор информационной системы Клиента, полученный им на портале разработчика Банка (<https://developer.bcc.kz>) при регистрации приложения, из которого будет осуществляться взаимодействие с Банком.  **Client Secret** – секретный ключ, получаемый Клиентом вместе с Client ID на портале разработчика Банка (<https://developer.bcc.kz>), служит для дополнительной проверки при прохождении аутентификации приложения.  **ID пользователя (ID)** – идентификатор Пользователя, уникальная комбинация символов, идентифицирующая Пользователя во внутренней информационной системе Банка. Формируется Банком и сопоставляется с Client ID, полученным на портале разработчика.  **OpenAPI** – концепция предоставления доступа информационным системам Клиента к API Банка согласно правил и принципов, описанных на портале разработчика https://developer.bcc.kz.  **Авторизация запросов** – предоставление приложению доступа к выполнению операций API, разрешенных для Client ID.  **Авторизация платежа** – проверка платежа на соответствие технической спецификации, регуляторным требованиям, установленным ограничениям, связанным с настройками API любой из сторон в информационной системе Банка на основании договорных отношений или самостоятельной настройке через доступный в Системе «BCC Business» функционал.  **Аутентификация** – подтверждение подлинности и правильности составления электронного документа путем использования процедуры безопасности, установленной Банком.  **Версия API** – последовательность цифр, разделенных точкой, означающая версию текущей реализации сервисов API. Первая цифра (major) в последовательности описывает модель данных и текущую архитектуру взаимодействия с АБС банка посредством API. Вторая цифра (minor) описывает версию API с внесенными дополнениями операций и атрибутов модели данных. Третья цифра (maintance) описывает версию API без изменения списка операций и атрибутов модели данных. |
| **Деректер** – оларды пайдалану құқығын Банк API арқылы ұсынатын және оларды Клиент Пайдаланушының Қосымшасында қолдануға құқылы болатын нақты ақпарат / материалдар.  **Динамикалық сәйкестендіру (ДС) –** бір реттік (біржолғы) кодты пайдалану арқылы электрондық банк қызметтерін алу құқығын бір мәнді растау мақсатында клиенттің жеке тұлғасын анықтау процедурасы. |  | **Данные —** определенная информация/материалы, доступ к которым предоставляется Банком через API и которые Клиент вправе использовать в Приложении Пользователя.  **Динамическая идентификация (ДИ)** – процедура установления личности клиента с целью однозначного подтверждения его прав на получение электронных банковских услуг путём использования одноразового (единовременного) кода. |
| **ЭЦҚ жабық кілті** – клиентке белгілі және ЭЦҚ құралдарын қолдану арқылы ЭЦҚ құруға арналған электрондық цифрлық белгілердің бірізділігі.  **СН / СН** – Жеке сәйкестендіру нөмірі (ЖСН)/Бизнес-сәйкестендіру нөмірі (БСН) |  | **Закрытый ключ** **ЭЦП** – последовательность электронных цифровых символов, известная Клиенту и предназначенная для создания ЭЦП с использованием средств ЭЦП.  **ИН/ИН** - Индивидуальный Идентификационный Номер (ИИН)/Бизнес-Идентификационный Номер (БИН). |
| **Ақпараттық-банктік қызмет –** Банктің Клиентке оның шоты (шоттары) бойынша ақша қалдықтары және қозғалысы туралы ақпарат беруге байланысты көрсетілетін ЭБҚ, ұсынылатын өзге банктік қызметтер немесе қызмет көрсетуден туындайтын немесе олардың сұрауы бойынша немесе тараптардың келісімі бойынша берілетін өзге ақпараттар (анықтамалар, үзінді көшірмелер).  **Ақпараттық жүйе** – Клиент API сауалдарын қалыптастыру үшін пайдаланатын бағдарламалық-аппараттық құралдардың өзара байланысқан жиынтығы. |  | **Информационно-банковские услуги** – ЭБУ, связанные с предоставлением Банком Клиенту информации об остатках и движениях денег по его счету(-ам), предоставляемых иных банковских услугах либо вытекающих из их предоставления или иной информации (справки, выписки) по их запросам либо по соглашению Сторон.  **Информационная система** – это взаимосвязанная совокупность программно-аппартных средств, используемых Клиентом для формирования запросов к API. |
| **Шығыс электрондық құжаттар –** клиенттің басқа банктерге ақша аударымдарын жүргізуге негіз болатын төлем құжаттары. |  | **Исходящие электронные документы** – клиентские платежные документы, на основании которых осуществляются переводы в другие банки. |
| **Клиент –** Қосылу туралы өтінішке (осы Шартқа 1-қосымша) қол қою арқылы Банкпен осы Шартты жасасқан заңды тұлға немесе жеке кәсіпкер.  **Түпкілікті пайдаланушы** – Қосымшаны оның функционалы бойынша және Клиентпен жасалған шарттық қатынастардың негізінде пайдаланатын тұлға.  **ҰҚО** – Қазақстан Республикасының Ұлттық куәландырушы орталығы. |  | **Клиент –** юридическое лицо или индивидуальный предприниматель, заключившие с Банком настоящий Договор путем подписания Заявления о присоединении (Приложение №1 к настоящему Договору).  **Конечный пользователь –** лицо, использующее Приложение, по его функциональному назначению и на основании договорных отношений с Клиентом.  **НУЦ** – Национальный удостоверяющий центр Республики Казахстан. |
| **Операция** – Клиентпен жасалған осы Шарттың талаптарына сәйкес Банк жүзеге асыратын, Клиентке арналған қызмет. |  | **Операция** – услуга для Клиента, осуществляемая Банком в соответствии с условиями настоящего Договора, заключенного с Клиентом. |
| **Қосымша / сыртқы қосымша** – Клиент құқық иеленушісі және пайдаланушысы болып табылатын, кейін Банктің API-мен интеграциялау үшін Банктің <https://api.bcc.kz> сайтында тіркеуден өткен компьютерлік бағдарлама / ақпараттық жүйе. |  | **Приложение/внешнее приложение** – компьютерная программа/информационная система, правообладателем и пользователем которой является Клиент, прошедшая регистрацию на сайте Банка <https://api.bcc.kz> для последующей интеграции с API Банка. |
| **API пайдаланушы / пайдаланушы / әзірлеуші –** әзірлеушінің порталында Client ID пен Client Secret пайдалануға құқылы қызметкер немесе Клиенттің уәкілетті тұлғасы.  **Әзірлеушінің порталы** – Банктің Open API пайдалану үшін Клиентке техникалық спецификациямен танысуға мүмкіндік беретін веб-ресурс. Қосымшаның есептік деректерін басқару үшін қолданылады. |  | **Пользователь API/Пользователь/Разработчик** – работник или уполномоченное лицо Клиента, имеющее доступ к Client ID и Client Secret на портале разработчика.  **Портал разработчика** - веб-ресурс, предостовляющий Клиенту возможность ознакомиться с технической спецификацией для доступа к Open API Банка. Используется для управления учетными данными приложения. |
| **ЭЦҚ құралдары** – ЭЦҚ құру және оның түпнұсқалығын тексеру үшін пайдаланылатын бағдарламалық және техникалық құралдардың жиынтығы.  **Шот (шоттар)** – Клиенттің Банкте ашқан банктік шоты (шоттары). |  | **Средства ЭЦП** – совокупность программных и технических средств, используемых для создания и проверки подлинности ЭЦП.  **Счет (-а)** – банковский(-ие) счет(-а) Клиента, открытый(-ые) в Банке. |
| **Транзакциялық-банктік қызметтер –** төлем жасауға және ақша аударуға, шетел валютасымен айырбастау операцияларын жүргізуге және ақпараттық қызметке қатысы жоқ банктік операциялардың басқа да түрлерін жүзеге асыруға байланысты электрондық банктік қызметтер.  **Тіркеу куәлігі** – электрондық сандық қолтаңбаның Заңда белгіленген талаптарға сәйкес келуін растау үшін куәландырушы орталық беретін қағаз тасымалдағыштағы құжат немесе электронды құжат. |  | **Транзакционно-банковские услуги** – электронные банковские услуги, связанные с проведением платежей и переводов денег, обменных операций с иностранной валютой и осуществлением иных видов банковских операций, не относящихся к информационным услугам.  **Регистрационное свидетельство** – документ на бумажном носителе или электронный документ, выдаваемый удостоверяющим центром для подтверждения соответствия электронной цифровой подписи требованиям, установленным Законом. |
| Куәландырушы орталық (КО) – ЭЦҚ ашық кілтінің ЭЦҚ жабық кілтіне сәйкестігін куәландыратын, сондай-ақ Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес қажетті рұқсаттары және лицензиялары бар Тіркеу куәлігінің шынайылығын растайтын заңды тұлға. |  | **Удостоверяющий центр (УЦ)** – юридическое лицо, удостоверяющее соответствие открытого ключа ЭЦП закрытому ключу ЭЦП, а также подтверждающее достоверность Регистрационного свидетельства, обладающее необходимыми разрешениями и лицензиями в соответствии с законодательством Республики Казахстан. |
|  |  |  |
| **Электрондық банктік қызметтер (ЭБҚ) –** Клиенттің уәкілетті тұлғасының шоттағы (шоттардағы) ақша сомасы, банктік шот (шоттар) бойынша жүргізілген операциялар, төлем жасау және ақша аудару және/немесе Банк ұсынатын банктік операциялардың басқа түрлерін жүзеге асыру туралы ақпарат алу үшін оның шотын (шоттарын) пайдалану құқығын алуға байланысты қызметтер. |  | **Электронные банковские услуги** (ЭБУ) – услуги, связанные с получением уполномоченным лицом Клиента доступа к его счету(-ам) для получения информации о сумме денег на счете(-ах), операциях, проведенных по банковскому(-им) счету(-ам), осуществлением платежей и переводов денег и/или осуществлением иных видов банковских операций, предоставляемых Банком. |
|  |  |  |
| **Электрондық құжат –** ақпараты электрондық сандық нұсқада ұсынылған және ЭЦҚ арқылы куәландырылған құжат.  **Электрондық цифрлық қолтаңба (ЭЦҚ) –** ЭЦҚ құралдары арқылы жасалған және электронды құжаттың шынайылығын, оның сол тұлғаға тиістілігі мен мазмұнының өзгермейтіндігін растайтын электрондықцифрлық белгілердің жиынтығы. |  | **Электронный документ** – документ, в котором информация представлена в электронно-цифровой форме и удостоверена посредством ЭЦП.  **Электронная цифровая подпись (ЭЦП)** – набор электронных цифровых символов, созданный средствами ЭЦП и подтверждающий достоверность электронного документа, его принадлежность и неизменность содержания. |
| **2. ШАРТТЫҢ МӘНІ**  2.1. Осы Шарттың аясында деректерді алу және тікелей Клиенттің қосымшасы арқылы төлем жүргізу мақсатында Клиентке және оның Пайдаланушысына Банктің Open API сервистерін пайдалану құқығы беріледі. API сервисін пайдалану құқығы Өтініштің (осы Шарттың 1-қосымшасы) қағаз тасымалдағыштағы немесе ДС пайдалану арқылы электрондық түрдегі нысанына қол қойған кезде осы Шартқа қосылу арқылы беріледі.  2.2. Осы Шарттың талаптары стандартты нысанда белгіленген және Клиент оларды ҚР Азаматтық кодексінің 389-бабына сәйкес Шартқа қосылу арқылы қабылдануы мүмкін. Клиенттің Өтінішке «осы Шарттың 1-қосымшасы) қол қоюы, соның ішінде ДС арқылы қол қоюы Шартқа жалпы қосылуды білдіреді. Банк Клиент қол қойған Шартты қабылдаған сәттен бастап Шарт жасалған болып есептеледі. |  | **2. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА**  2.1. В рамках настоящего Договора Клиенту и его Пользователю предоставляется доступ к сервисам Open API Банка в целях получения данных и проведения платежей непосредственно из приложения Клиента. Доступ к API предоставляется путем присоединения к настоящему Договору при подписании Заявления на бумажном носителе или в электронном виде с использованием ДИ (Приложение № 1 к настоящему Договору).  2.2. Условия настоящего Договора определены в стандартной форме и могут быть приняты Клиентом путем присоединения к Договору согласно ст.389 Гражданского Кодекса РК. Подписание Клиентом Заявления (приложение №1 к настоящему Договору), в т.ч. с применением ДИ, означает присоединение к Договору в целом. Договор считается заключенным с момента принятия Банком подписанного Клиентом Договора. |
| 2.3. Шартқа қол қою арқылы Клиент төмендегілерді растайды:  2.3.1. Клиент осы Шарт бойынша міндеттемелерді орындамаған жағдайда API аясында жұмыс істеген кездегі тарифтер, банктік қызмет көрсету талаптары,, жауапкершілік және мүмкін болатын тәуекелдер туралы ақпаратпен танысты;  2.3.2. Клиент осы шарттың 7-бөліміне сәйкес заңсыз операциялардан қорғану әрекеттерінің тәртібімен келіседі;  2.3.3. Пайдаланушы Шарттың аясында деректерге қолжеткізу үшін Клиенттің барлық қажетті құқықтары мен өкілеттіктерін иеленеді. |  | 2.3.Подписанием Договора Клиент подтверждает, что:  2.3.1. Клиент ознакомлен с информацией о тарифах, об условиях предоставления банковских услуг при работе в рамках API, об ответственности и возможных рисках Клиента в случае невыполнения обязательств по настоящему Договору.  2.3.2.Клиент согласен с порядком защитных действий от несанкционированных операций в соответствии с разделом 7 настоящего Договора.  2.3.3. Пользователь обладает всеми необходимыми правами и полномочиями Клиента для получения доступа к данным в рамках Договора. |
| 2.4. Осы Шарттың талаптарын іске асыру мақсатында Клиент ҰКО немесе ҚБЕАО тіркеу куәліктерін және жабық кілттерін өз бетінше алады.  2.5. Банктің Порталы және Банктің API Банктің меншігі болып табылады, оған қатысты айрықша құқықтар Банкке тиесілі. Банк Клиентке осы Шартта белгіленген мерзімде және көлемде айрықша емес, берілмейтін, күші жойылатын және сублицензиялауға жатпайтын Порталды пайдалану құқығын береді. |  | 2.4. В целях реализации условий настоящего Договора Клиент получает регистрационные свидетельства и закрытые ключи НУЦ либо КЦМР самостоятельно.  2.5. Портал Банка и API Банка являются и остаются собственностью Банка, исключительное право на которую принадлежит Банку. Банк предоставляет Клиенту неисключительное, непередаваемое, отменное и не подлежащее сублицензированию право использовать Портал на срок и в объеме, установленными настоящим Договором. |
| **3. КЛИЕНТТІ ҚЫЗМЕТКЕ ҚОСУ ТӘРТІБІ** |  | **3. ПОРЯДОК ПОДКЛЮЧЕНИЯ КЛИЕНТА К УСЛУГЕ** |
|  |  |  |
| 3.1. API сервисіне қосу үшін Банк <https://developer.bcc.kz> сайтына орналастырады, ал Пайдаланушы қосымшаның әзірлеушісіне арналған API интеграциялау нұсқаулығымен (API қосу және пайдалану талаптарымен, API функционалдық мүмкіндіктерінің сипаттамасымен) танысады.  3.2. Егер осы Шартта өзгеше көзделмесе, Клиент API сервисін оның функционалдық мүмкіндіктері шегінде тек Қосымшамен интеграциялау үшін, пайдалану мерзімі мен аумағы бойынша шектеусіз пайдалануға міндеттенеді.  3.3. Клиент Банктің электрондық түрде, Клиенттің ЭЦҚ жабық кілтімен куәландырылған құжатын алуы заң жүзінде Клиенттің қолтаңбасымен куәландырылған қағаз тасымалдағыштағы құжаттарын алумен барабар екенін растайды.  3.4. Ағымдағы валюталау күнімен шығыс электрондық құжаттарды Клиент Банктің ағымдағы операциялық күні Астана уақытымен сағат 00:01-ден 16:45-ке дейін жөнелте алады және мұндай құжаттарды Банк осы ағымдағы операциялық күні Астана уақытымен сағат 19:00-ге дейін өңдейді.  3.5. Болашақтағы валюталау күнімен Банктің ішкі желісіндегі электрондық құжаттар мен болашақтағы валюталау күнімен шығыс электрондық құжаттарды Клиент тәулік бойы жөнелте алады. Мұндай құжаттарды Банк валюталау күні орын алған күні өңдейді. |  | 3.1. Для подключения к API Банк размещает на https://developer.bcc.kz, а Пользователь ознакамливается с Инструкцией по интеграции с API для разработчика приложений (с условиями подключения и использования API, описанием функциональных возможностей API).  3.2. Клиент обязуется использовать API в пределах его функциональных возможностей исключительно для интеграции с Приложением без ограничений по сроку и территории использования, если иное не определено настоящим Договором.  3.3. Клиент признает, что получение Банком документов в электронном виде, заверенных закрытым ключом ЭЦП Клиента, юридически эквивалентно получению документов на бумажном носителе, заверенных подписью Клиента.  3.4. Исходящие электронные документы с текущей датой валютирования Клиент может отправлять с 00:01 до 16:45 по времени Астаны текущим операционным днем Банка и такие документы обрабатываются Банком до 19:00 по времени Астаны этого же текущего операционного дня.  3.5. Электронные документы внутри сети Банка с будущей датой валютирования и исходящие электронные документы с будущей датой валютирования Клиент может отправлять круглосуточно. Такие платежи будут обработаны Банком в день наступления даты валютирования. |
| 3.6. Ағымдағы валюталау күнімен Банктің ішкі желісіндегі электрондық құжаттарды Клиент Банктің ағымдағы операциялық күні Астана уақытымен сағат 00:01-ден 18:00-ге дейін жөнелте алады және мұндай құжаттарды Банк осы ағымдағы операциялық күні өңдейді.  «Банк ЦентрКредит» АҚ ішкі желісінде электрондық құжаттардың келесі түрлерін тәулік бойы жөнелтуге мүмкіндік бар:   * ЦКБ-де ашылған карт-шоттарға жалақыны аудару; * ЦКБ-де ашылған карт-шоттарды стандартты түрде толықтыру; * ЦКБ-де ашылған корпоративтік карт-шоттарды толықтыру; * ЦКБ желісінің ішінде төлем жасау.   Жоғарыда көрсетілген электрондық құжаттар Банктің ішкі талаптарына сәйкес келген жағдайда, оларды ағымдағы валюталау күнімен сағат 18:00-ден 23:59-ға дейін жүргізу үшін бұл электрондық құжаттар ағымдағы операциялық күнмен жүзеге асырылады. Егер жоғарыда көрсетілген электрондық құжаттар Банктің жоғарыда көрсетілген талаптарына сәйкес келмесе, оларды орындаудан бас тартылады. |  | 3.6. Электронные документы внутри сети Банка с текущей датой валютирования Клиент может отправлять с 00:01 до 18:00 по времени Астаны текущим операционным днем Банка, они обрабатываются Банком в течение этого же текущего операционного дня.  Есть возможность отправлять круглосуточно следующие типы электронных документов внутри сети АО «Банк ЦентрКредит»:   * Зачисление заработной платы на карт-счета, открытые в БЦК.; * Стандартное пополнение карт-счетов, открытых в БЦК; * Пополнение корпортивных карт-счетов, открытых в БЦК; * Платеж внутри сети БЦК.   При соответствии вышеуказанных электронных документов внутренним требованиям Банка для проведения их в период с 18:00 до 23:59 текущей датой валютирования, эти электронные документы проводятся текущим операционным днем. Если вышеуказанные электронные документы не соответствуют вышеназванным требованиям Банка, они будут отклонены. |
| 3.7. Ерекше жағдайларда Банкте техникалық мүмкіндіктер болған кезде клиент шығыс электрондық құжаттарды ағымдағы валюталау күні Астана уақытымен сағат 18:30-ға дейін жөнелте алады. Бұл ретте Банктің белгіленген тарифтеріне сәйкес комиссия есептен шығарылады. |  | 3.7. В отдельных случаях, при наличии технической возможности у Банка, Клиент может отправить исходящие электронные документы текущей датой валютирования до 18:30 времени Астаны. При этом будет произведено списание комиссии согласно установленным тарифам Банка. |
| 3.8. Бір төлем үшін 100 млн теңге мөлшерінде немесе шетел валютасымен ақша аудару үшін баламасымен лимит белгіленеді. Лимит сомасын ұлғайту үшін «Жүйе арқылы төлемді жөнелту кезінде Клиенттің лимит сомасын өзгерту туралы өтініш» толтыру қажет, белгіленген лимит өзгертілген күннен бастап 3 айға дейін қолданыста болады (*Шарттың 2-қосымшасы*). |  | 3.8. Для одного платежа устанавливается лимит в размере 100 млн. тенге либо эквивалент для переводов в иностранной валюте. Для увеличения суммы лимита необходимо заполнить «Заявление на изменение суммы лимита Клиента при отправке платежей по Системе», установленный лимит действует не более 3 месяцев со дня изменений. (*Приложение № 2 к Договору*). |
|  |  |  |
| **Банктің міндеттері:** |  | **Банк обязан:** |
| 3.9. <https://developer.bcc.kz> мекенжайы бойынша Банктің Интернет-ресурсына электрондық нысанда орналастыру арқылы Банктің ішкі құжаттарында көзделген тіркеу, API жұмыс жүргізу бойынша құжаттаманы ұсыну. |  | Предоставить документацию по регистрации, работе с API, предусмотренную внутренними документами Банка, путем размещения в электронном виде на Интернет-ресурсе Банка по адресу https://developer.bcc.kz. |
| 3.10. Тек <https://developer.bcc.kz> сатында тіркелген Пайдаланушылар мен клиенттің Қосымшаларына API сервисі қызметін ұсыну. Бұл ретте дұрыс Client ID мен Client Secret ұсынылған жағдайда Банк үшін Клиенттің қосымшасы авторизацияланған болып есептеледі.  3.11. Клиент осы Шарттың және Банк пен Клиент арасында жасалған өзге келісімнің талаптарын, сондай-ақ Қазақстан Республикасы заңнамасының талаптарын сақтаған кезде Клиенттің электрондық құжаттарын орындау. |  | Предоставлять услуги сервисов API только зарегистрированным на <https://developer.bcc.kz> Пользователям и Приложениям Клиента. При этом для Банка Приложение Клиента является авторизованным в случае предоставления корректных Client ID и Client Secret.  Исполнять электронные документы Клиента при соблюдении Клиентом условий настоящего Договора и иных соглашений, заключенных между Банком и Клиентом, а также требований законодательства Республики Казахстан. |
| 3.12.Клиенттен өтінім келіп түскен сәттен бастап 2 (екі) жұмыс күні ішінде Клиентке Банк API пайдалану арқылы алған қажетті төлем құжаттарының куәландырылған көшірмелерін ұсыну. |  | В течение 2 (двух) рабочих дней, с момента поступления заявки от Клиента, предоставить заверенные копии необходимых Клиенту платежных документов, полученных Банком с использованием API. |
| 3.13. Қазақстан Республикасының заңнамасына өзгерістер мен толықтырулар енгізілген жағдайда ұсынылатын API сервистеріне түзетулер мен толықтырулар енгізу. |  | Вносить поправки и дополнения в предоставляемые сервисы API в случае внесения изменений и дополнений в законодательство Республики Казахстан. |
| 3.14. Электрондық есеп айырысу құжаттарын 5 (бес) жыл ішінде сақтау. |  | Хранить электронные расчетные документы в течение 5 (пяти) лет. |
| **Банктің құқықтары:** |  | **Банк вправе:** |
| 3.15. Клиентке себебін түсіндірмей және алдын ала хабарламай, өз қалауы бойынша API сервисіне тіркелуден бас тарту. |  | Отказать в регистрации подписки к API по своему усмотрению, без объяснений причин Клиенту и без предварительного уведомления. |
| 3.16. Осы Шарттың 6-бөлімінде көзделген тәртіппен осы шарттың талаптарына біржақты тәртіппен өзгерістер мен толықтырулар енгізу. |  | * 1. В одностороннем порядке вносить изменения и дополнения в условия настоящего Договора в порядке, предусмотренном разделом 6 настоящего Договора. |
| 3.17. Клиенттің байланыс арналарындағы кедергілер және физикалық әсер ету салдарынан бүлінген құжаттарын қабылдамау және өңдемеу. |  | * 1. Не принимать и не обрабатывать документы Клиента, поврежденные вследствие помех в каналах связи и физического воздействия. |
| 3.18. Келесі жағдайларда:   * Клиент осы Шарттың және қосымшаларды әзірлеушілерге арналған API интеграциялау нұсқаулығының тәртібі мен талаптарын бұзған жағдайда; * API сервистерін ұсынуды қамтамасыз ететін техникалық құралдар бұзылған немесе API мен Банктің ақпараттық жүйелерінің тұрақты жұмыс істеуіне қауіп туындаған жағдайда; * Банкте Клиенттің шотын (шоттарын) заңсыз пайдалану бойынша (бүлінген Электрондық құжаттардың орын алуы немесе заңсыз пайдалану қаупіне күдік туындататын өзге жағдайлардың орын алуы) күдік туындаған жағдайда; * техникалық спецификацияға сәйкес келмейтін хабарламаларды пайдалану арқылы Банк жүйесіне ұсынылған өтініштер анықталған жағдайда; * сонымен қатар ҚР заңнамасының талаптарында көзделген өзге жағдайларда, анықталған күннен бастап келесі жұмыс күннен кешіктірмей ол жөнінде Клиентке хабарлама жолдау (жазбаша немесе электронды түрде) арқылы Клиентке қызмет көрсетуді уақытша тоқтату немесе мүлдем тоқтату. |  | * 1. Приостановить или прекратить предоставление Клиенту услуги с направлением Клиенту уведомления (письменно или электронным способом) об этом не позднее следующего рабочего дня после обнаружения в случае: * нарушения Клиентом порядка и условий настоящего Договора и Инструкции по интеграции с API для разработчиков приложений; * неисправности технических средств, обеспечивающих предоставление сервисов API, либо при возникновении угроз устойчивой работы API и информационных систем Банка; * возникновения подозрений у Банка на угрозу несанкционированного доступа к счету(-ам) Клиента (появление поврежденных Электронных документов или иные случаи, вызывающие подозрение на угрозу несанкционированного доступа); * при выявлении обращений к системе Банка с использованием сообщений не соответствующих технической спецификации; * а также в иных случаях, предусмотренных требованиями законодательства РК. |
| 3.19. Транзакция жүргізу және/немесе осы Шартта көзделген не оған байланысты қызмет үшін төлем жасау кезінде Клиенттің Банк алдында берешегі болған жағдайда осы Шартта және Қазақстан Республикасының заңнамасында белгіленген жағдайларда және тәртіппен төлем ордерін ұсыну және/немесе шотты (шоттарды) тікелей дебеттеу арқылы акцептсіз тәртіппен (банктік шотты тікелей дебеттеу) Клиенттің шотынан (шоттарынан) ақшаны алу. Клиент Банкке даусыз, шартсыз кез келген шоттан ақшаны акцептсіз есептен шығару (банктік шотты тікелей дебеттеу) құқығын береді. Бұл кезде осындай акцептсіз есептен шығару (банктік шотты тікелей дебеттеу) үшін қандай да бір басқа құжаттарды немесе Клиенттің қосымша келісім беруі талап етілмейді.  3.20. Клиентпен алдын ала келісімге алмай API операцияларын дұрыс шақырылуына, хабарлама форматы мен сауал көзінің дұрыстығына талдау жасау. Жүргізілген талаудың негізінде Клиенттен қызмет көрсетуге байланысты қосымша ақпарат сұрату.  3.21. Клиенттен ҚР заңнамасы және осы Шарттың талаптары аясында мәліметтер, рұқсаттар / лицензиялар, анықтамалар және басқа да қажетті құжаттар сұрату. |  | * 1. В случае наличия задолженности у Клиента перед Банком при проведении транзакций и/или по оплате оказанных услуг, предусмотренных настоящим Договором или в связи с ним, производить изъятие денег со счета(-ов) Клиента в безакцептном порядке путем выставления платежного ордера и/или путем прямого дебетования счета(-ов) в случаях и порядке, установленных настоящим Договором и законодательством Республики Казахстан. Клиент, предоставляет Банку бесспорное безусловное право безакцептного (прямое дебетование банковского счета) списания денег с любых счетов. При этом предоставление каких-либо других документов для такого безакцептного списания (прямое дебетование банковского счета) или дополнительного согласия Клиента не требуется.   3.20. Проводить без предварительного согласования с Клиентом анализ корректности вызова операций API, формата сообщений и источников запроса. На основании проведенного анализа запрашивать у Клиента дополнительную информацию связанную с запросами на обслуживание.   * 1. Запросить у Клиента сведения, разрешения/лицензии, справки и другие необходимые документы в рамках законодательства РК и условий настоящего Договора. |
| 3.22. Келесі жағдайларда:   * Клиент жүргізілетін Операция бойынша деректерді толық көрсетпеген жағдайда; * қолданыс мерзімі аяқталған немесе ЭЦҚ КО-ға кері қайтарылған жағдайда; * егер Клиенттің тапсырмасының мазмұны Қазақстан Республикасы заңнамасының талаптарына сәйкес келмеген жағдайда; * ол бойынша нақты операция жүргізілуі тиіс Клиенттің шотында ақша қаражаттары (соның ішінде жүргізілетін операция бойынша Банкке сыйақы төлеу үшін) жеткіліксіз болған жағдайда; * егер уәкілетті органның шешіміне сәйкес ақшаға, шотқа (шоттарға) тыйым салынған немесе шотты (шоттарды) пайдалануға шектеу қойылған жағдайда; * сондай-ақ осы Шартта және Қазақстан Республикасының заңнамасында белгіленген өзге жағдайларда Клиентке операция жүргізуден және орындау үшін Электрондық құжаттарды қабылдаудан бас тарту немесе Операция жүргізуді уақытша тоқтату. |  | 3.22. Отказать Клиенту в совершении операции и приеме Электронных документов к исполнению, либо приостановить исполнение Операций в случае:   * неполного указания Клиентом реквизитов совершаемой Операции; * окончания срока действия или отзыва ЭЦП в УЦ; * если содержание указаний Клиента не соответствует требованиям законодательства Республики Казахстан; * недостаточности денег на счете Клиента (в том числе для оплаты вознаграждения Банку за совершаемую операцию), по которому должна быть произведена определенная операция; * если в соответствии с решением уполномоченного органа наложен арест на деньги, на cчет (-а) либо наложено ограничение на пользование cчетом (-ами); * а также в иных случаях, установленных настоящим Договором и законодательством Республики Казахстан. |
| 3.23. Банк уақытша тоқтатуға (тоқтатуға) әкеп соққан себептер жойылған кезде қызмет көрсетуді қайта бастайды. |  | 3.23. Банк возобновляет предоставление услуг при устранении причин, повлекших их приостановление (прекращение). |
| 3.24. Клиенттің шотын (шоттарын) заңсыз пайдалану жағдайлары анықталған кезде, Банк ол жөнінде Клиентке телефон арқылы немесе электрондық пошта арқылы (өзекті болған кезде) белгілі болған күннен кейінгі келесі жұмыс күнінен кешіктірмей хабарлайды.  3.25. Клиенттен аталған төлемнің заңдылығын растау үшін төлем бойынша транзакция кодын сұрату және валюталау күні Банктің операциялық күні ішінде Клиенттен транзакция коды алынбаған жағдайда төлем жүргізуден бас тарту.  3.26. API, API сипаттамасын, оның функционалдық мүмкіндіктерін, сондай-ақ API пайдалану бойынша ұсыныстарды өзгерту.  3.27. Міндетті түрде тіркелген API сервисін жаңа нұсқаға қайта тіркеу арқылы Клиентке хабарламай API минорлы нұсқаларын ауыстыру. |  | 3.24. При обнаружении несанкционированного доступа к счетам(-у) Клиента, Банк уведомляет об этом Клиента по телефону либо по электронной почте (при их актуальности), не позднее следующего рабочего дня после обнаружения.  3.25. Запросить у Клиента код транзакции по платежу для получения подтверждения санкционированности данного платежа и отказать в проведении платежа в случае неполучения от Клиента кода транзакции в течение операционного дня Банка даты валютирования.  3.26. Изменять API, описание API, его функциональные возможности, а также рекомендации по использованию API.  3.27. Менять минорные и maintenace версии API без уведомления Клиента с обязательной переподпиской зарегистрирванных API на новую версию. |
| 3.28. Шартқа және Банктің тарифтеріне өзгерістер мен толықтырулар енгізу және өзгерістер мен толықтыруларды есепке ала отырып, [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) мекенжайы бойынша Банктің интернет ресурсына Шарттар / тарифтер және Банктің операциялық залдарында хабарлама орналастыру арқылы ол жөнінде Клиентке хабарлау.  3.29. Банктің API сервистерін пайдалануға байланысты барлық ақпараттың, соның ішінде жүйені күйге келтіру туралы ақпараттың, сондай-ақ осы Шартты орындауға байланысты өзге ақпараттың конфиденциалдылығын сақтау.  3.30. Банктің API сервисін пайдалану арқылы алынған деректерді, соның ішінде банктік құпияны және дербес деректерді қамтитын деректерді қорғауды қамтамасыз ету. |  | 3.28. Вносить изменения и дополнения в Договор и тарифы Банка и уведомлять об этом Клиента путем размещения Договора/тарифов с учетом изменений и дополнений на интернет ресурсе Банка по адресу [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) и через объявления в операционных залах Банка.  3.29. Сохранять конфиденциальность всей информации, связанной с использованием сервисов API Банка, в том числе информацию о настройках системы, а также иную информацию, связанную с исполнением настоящего Договора.  3.30. Обеспечить защиту полученных данных с использованием сервисов API Банка, в том числе данных, содержащих банковскую тайну и персональные данные. |
| **4. КЛИЕНТТІҢ ҚҰҚЫҚТАРЫ МЕН МІНДЕТТЕРІ** |  | **4. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ КЛИЕНТА** |
| **Клиенттің міндеттері:** |  | **Клиент обязан:** |
| 4.1. Өз қаражаты есебінен «Интернет» желісін қамтамасыз ету және оны пайдаланғаны үшін байланысты жеткізушілердің қызметіне өз бетінше ақы төлеу.  4.2. ЭЦҚ болмаған жағдайда Клиент куәландырушы орталықтан (ҰКО, ҚБЕАО) ЭЦҚ-ны өз бетінше алады, сондай-ақ ЭЦҚ-ны уақытылы шығарады.  4.3. Клиент «Банк ЦентрКредит» АҚ әзірлеушісінің порталында өз бетінше тіркеледі.  4.4. Клиент әзірлеушінің <https://developer.bcc.kz> порталында ұсынылған сипаттамаға сәйкес Банктің API сервисімен бірге меншікті ақпараттық жүйелерді интеграциялау бойынша жұмыстарды өз бетінше жүргізеді.  4.5. Клиент КО-дан алынған ClientID, ClientSecret, Жабық кілттің, сондай-ақ Клиенттің ақпараттық жүйелерінде пайдаланылған кезде Access token конфиденциалдығын өз бетінше қамтамасыз етеді. |  | 4.1. За счет собственных средств обеспечить доступ к сети «Интернет» и самостоятельно оплачивать услуги поставщиков связи за ее пользование.  4.2.В случае отсутствия ЭЦП Клиент самостоятельно получает ЭЦП в удостоверяющем центре (НУЦ, КЦМР), а также своевременно перевыпускает ЭЦП.  4.3.Клиент производит самостоятельную регистрацию на портале разработчика АО «Банк ЦентрКредит».  4.4.Клиент самостоятельно производит работы по интеграции собственных информационных систем с API Банка в соответствии с описанием, предоставленном на портале разработчика https://developer.bcc.kz.  4.5.Клиент самостоятельно обеспечивает конфиденциальность ClientID, ClientSecret, Закрытого ключа, полученного от УЦ, а также Access token при использовании в информационных системах Клиента. |
|  |  |  |
| 4.6. Қазақстан Республикасында қолма-қолсыз есеп айрысу тәртібін белгілейтін қолданыстағы нормативтік актілерге, осы Шартқа және оның Қосымшаларына сәйкес Клиенттің ақпараттық жүйесінде төлем құжаттарын қалыптастыруды қамтамасыз ету. Барлық жауапкершілік, оған қоса төлем құжаттары дұрыс ресімдемелмегені үшін келтірілуі мүмкін залал Клиентке жүктеледі. |  | 4.6. Обеспечить формирование платежных документов в информационной системе Клиента в соответствии с действующими нормативными актами, определяющими порядок осуществления безналичных расчетов в Республике Казахстан, настоящим Договором и Приложениями к нему. Вся ответственность, включая возможный причиненный ущерб, за неправильное оформление платежных документов лежит на Клиенте. |
|  |  |  |
| 4.7. Банктің API сервисін пайдалануға байланысты барлық ақпараттың, соның ішінде жүйені күйге келтіруге қатысты ақпараттың, сонымен қатар осы Шартты орындауға байланысты өзге ақпараттың конфиденциалдылығын сақтау.  4.8. Банктің API сервисін пайдалану арқылы алынған деректерді, соның ішінде банктік құпияны және дербес деректерді қамтитын деректерді қорғауды қамтамасыз ету. |  | 4.7. Сохранять конфиденциальность всей информации, связанной с использованием сервисов API Банка, в том числе информацию о настройках ситемы, а также иную информацию, связанную с исполнением настоящего Договора.  4.8.Обеспечить защиту полученных данных с использованием сервисов API Банка, в том числе данных содержащих банковскую тайну и персональные данные. |
|  |  |  |
| 5.9. Келесі жағдайларда:   * заңсыз жүргізілген төлем анықталған немесе Клиенттің шотын (шоттарын) заңсыз пайдалануға қатысты күдік туындаған кезде; * Тіркеу куәлігі қайта шығарылған жағдайда; * API сервистерін қосу / пайдалану кезінде байланысқан немесе тіркелген тұлғаларға ісер ететін Клиенттің ұйымы ішіндегі кез келген кадрлық орын ауыстыру жағдайларында дереу, кез келген қолжетімді әдістермен Банкке хабарлау. |  | 4.9. Незамедлительно, любыми доступными способами информировать Банк:   * при обнаружении несанкционированного платежа, либо подозрениях на несанкционированный доступ к счету(**-**ам) и/или приложению Клиента; * в случае перевыпуска Регистрационного свидетельства; * в случае любых кадровых перестановок внутри организации Клиента, затрагивающих лиц, связанных и зарегистрированных при подключении/использовании сервисов API. |
| 4.10. Банктің API сервистерін тек осы Шартта көзделген мақсаттарда пайдалану. |  | 4.10. Использовать сервисы API Банка только в целях, предусмотренных настоящим Договором. |
| 4.11. [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz), <https://developer.bcc.kz> сыртқы сайтында орналастырылған нұсқаулыққа сәйкес қызметті пайдалануды жүзеге асыру. |  | 4.11. Осуществлять использование услуги в соответсвии с инструкцией, размещенной на внешнем сайте [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz), https://developer.bcc.kz. |
| 4.12. Банктің қолданыстағы тарифтеріне сәйкес Банкке тиесілі барлық сомаларды төлеу. |  | 4.12. Оплачивать все причитающиеся Банку суммы в соответствии с действующими тарифами Банка. |
| 4.13. Банктің құрылымдық бөлімшелерінде, сондай-ақ [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) мекенжайы бойынша Банктің интернет-ресурсы арқылы осы Шарттың талаптарына енгізілген өзгерістер мен толықтырулар туралы өз бетінше білу. |  | 4.13. Самостоятельно узнавать об изменении и дополнении условий настоящего Договора в структурных подразделениях Банка, а также на Интернет - ресурсе Банка по адресу [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz). |
| 4.14. Банктің құрылымдық бөлімшелерінде, сондай-ақ [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) мекенжайы бойынша Банктің интернет-ресурсы арқылы Банктің тарифтеріне енгізілген өзгерістер туралы өз бетінше білу.  4.15. Банк менеджерінің сұрауы бойынша Банк жүйесінде генерацияланған төлем транзакциясының кодын Банкке ұсыну.  4.16. Шартта көрсетілген клиент туралы мәліметтер өзгерген жағдайда ол жөнінде Банкке жазбаша нысанда дереу хабарлау.  4.17. Клиент Шарттың талаптарына енгізілген қандай да бір өзгерістерге келіспеген жағдайда Клиент Банктің API сервисін пайдалануды тоқтатады, соның ішінде Түпкілікті пайдаланушыларға API пайдалану арқылы ұсынылатын кез келген қызметті ұсынуды тоқтатады.  4.18. Шарттың талаптарына өзгерістер / толықтырулар енгізілгеннен кейін Клиенттің API сервисін пайдалануын жалғастыруы Клиенттің Шарттың талаптарымен келісуін білдіреді. |  | 4.14. Самостоятельно узнавать об изменении тарифов Банка в структурных подразделениях Банка, а также на интернет ресурсе Банка по адресу [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz).  4.15. Предоставлять Банку код транзакции платежа, сгенерированный системой Банка, по запросу менеджера Банка.  4.16. Немедленно извещать в письменной форме Банк в случае изменения сведений о Клиенте, указанных в Договоре.  4.17. В случае несогласия Клиента с какими-либо изменениями/дополнениями в условиях Договора, Клиент прекращает использование сервисов API Банка, в т.ч. прекращает предоставление Конечным пользователям любые услуги с использованием API.  4.18. Продолжение использования Клиентом API после внесений изменений/дополнений в условия Договора считается согласием Клиента с условиями Договора. |
| **Клиенттің құқықтары:**  4.19. API аясында деректерді алу және оларды Қазақстан Республикасының заңнамасына және осы Шартқа сәйкес пайдалану |  | **Клиент имеет право:**  4.19. Получать данные в рамках API и использовать их в соответствии с законодательством Республики Казахстан и настоящим Договором. |
| 4.21. Интернет желісінде банктің [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) сайтында көрсетілген байланыс мекенжайлары мен телефондары арқылы Банк қызметкерлерінен API сервистерінің жұмысына және осы қызметтің талаптарына қатысты мәселелер бойынша кеңес алу. |  | 4.21. Получать консультации по вопросам работы сервисов API и порядка предоставления Банком условий данной услуги у работников Банка по контактным адресам и телефонам, указанным на сайте Банка [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) в сети Интернет. |
|  |  |  |
| 4.22. Банктен қызметті пайдалану арқылы алған, Клиентке қажетті төлем құжаттарының куәландырылған көшірмелерін ұсынуды талап ету. |  | 4.22. Требовать от Банка предоставления заверенных копий, необходимых Клиенту платежных документов, полученных Банком с использованием услуги. |
|  |  |  |
| **5. ОСЫ ШАРТ БОЙЫНША ТӨЛЕМ ЖАСАУ** |  | **5. ОПЛАТА ПО НАСТОЯЩЕМУ ДОГОВОРУ** |
| 5.1. Осы Шартқа сәйкес Банк ұсынған қызметтер үшін Клиент Банкке қолданыстағы тарифтерге сәйкес сыйақы төлейді. Банк пен Клиент арасындағы есеп айырысулар Банктің Клиенттің осы Шарттың 1-қосымшасында көрсеткен шотынан (шоттарынан) ақшаны акцептсіз алуы арқылы жүзеге асыралады. |  | 5.1. 3а услуги, предоставляемые Банком в соответствии с настоящим Договором, Клиент оплачивает Банку вознаграждение в соответствии с действующими в Банке тарифами. Расчеты между Банком и Клиентом производятся путем безакцептного изъятия Банком денег со счета(-ов) Клиента, указанных в Приложении № 1 к настоящему Договору. |
| 5.2. Клиент осы Шарт бойынша Банктің қызметі үшін жүргізілетін төлем бойынша тарифтерге өзгертілетініне, соның ішінде келесідей ұлғаю жағына қарай өзгеруі мүмкін екеніне келіседі: |  | 5.2. Клиент согласен с тем, что размеры Тарифов по оплате услуг Банка по настоящему Договору могут изменяться, в том числе в сторону увеличения, следующим образом: |
| 1) Банктің операция жүргізудің жалпы талаптары туралы ережеде (Банктің операция жүргізудің жалпы талаптары туралы ереже Банктің [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) сайтында орналастырылған) көзделген Шарт жасалған күні қолданыста болатын Тарифтердің шекті шамасы аясында ғана; |  | 1) только в рамках предельных величин Тарифов, действующих на дату заключения Договора, которые предусмотрены в Правилах об общих условиях проведения операций Банка (правила об общих условиях проведения операций Банка размещены на сайте Банка [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz)); |
| 2) және/немесе Клиентке осы Шартта көзделген кез келген әдістермен (оған қоса ақпаратты Банктің [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) сайтына орналастыру) Банктің Қызмет төлемі бойынша Тарифтерге өзгерістер енгізу ниеті туралы хабарлама жолдау арқылы.  5.3. Егер Банктің хабарламасында көрсетілген мерзім ішінде Клиент өзгертілген Тарифтерді қабылдаудан бас тарту туралы жазбаша өтінішпен Банкке жүгінбесе, Тарифтер Клиент тарапынан қабылданған болып есептеледі. |  | 2) и/или путем направления уведомления Клиенту любым из способов, предусмотренных настоящим Договором (включая размещение информации на сайте Банка [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz)), о намерении Банка внести изменения в Тарифы по оплате услуг Банка.  5.3. В случае, если в течение срока, указанного в уведомлении Банка, Клиент не обратится в Банк с письменным заявлением об отказе в принятии измененяемых Тарифов, Тарифы считаются принятыми Клиентом. |
| 5.4. Клиент сонымен қатар Банктің жаңа өнімдер / қызметтері бойынша жаңа Тарифтерді енгізу арқылы Банктің біржақты тәртіппен Тарифтерге өзгерістер енгізуге құқылы екенінен келіседі. |  | 5.4. Клиент также согласен с тем, что Банк вправе вносить изменения в Тарифы в одностороннем порядке путем ввода новых Тарифов по новым Продуктам/услугам Банка. |
| 5.5. Банк Клиентке тарифтерге енгізілетін жоспарланған өзгерістер туралы өзгеріс енгізіледі деп болжанған күннен 15 (он бес) күнтізбелік күн бұрын Банктің [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) мекенжайы бойынша интернет желісіне ақпаратты орналастыру арқылы және/немесе Шарттың 3.4.-тармағында көрсетілген тәсілмен Клиентке хабарландыру жіберу арқылы хабарлайды. |  | 5.5. О планируемых изменениях в Тарифы, Банк информирует Клиента путем размещения информации за 15 (пятнадцать) календарных дней до предполагаемой даты изменения на сайте Банка в сети Интернет по адресу [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) и/или путем направления уведомления Клиенту способом, указанным в пункте 3.28. Договора». |
| **6. ТАРАПТАРДЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ** |  | **6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН** |
| 6.1. Тараптар Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының талаптарына сәйкес осындай ақпарат жария етілуі тиіс жағдайларды қоспағанда, Тараптар осы Шартты жасауға және орындауға байланысты ақпаратты үшінші тұлғаларға жария еткені үшін жауап береді. |  | 6.1. Стороны несут ответственность за разглашение информации, связанной с заключением и исполнением настоящего Договора, третьим лицам за исключением случаев, когда такая информация должна быть предоставлена в соответствии с требованиями действующего законодательства Республики Казахстан. |
| 6.2. Тараптар осы шартқа, сондай-ақ Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес осы Шарт бойынша міндеттемелерін орындамағаны немесе тиісті дәрежеде орындамағаны үшін жауап береді. |  | 6.2. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору в соответствии с настоящим Договором, а также действующим законодательством Республики Казахстан. |
| 6.3. Тараптардың бірінің (Банк немесе Клиент) транзакция кодын жария етуі салдарынан туындаған залал кінәлі тарапқа жүктеледі.  6.4. Клиенттің API сервисін пайдалануға байланысты туындайтын құқықтары мен міндеттерін Банктің жазбаша келісімінсіз үшінші тұлғаларға беруіне құқығы болмайды. |  | 6.3. Ущерб, возникший вследствие разглашения одной из сторон (Банком или Клиентом) кода транзакции, возлагается на виновную сторону.  6.4. Клиент не вправе передавать права и обязанности, возникающие у него в связи с использованием API, третьим лицам без письменного согласия Банка. |
| 6.5. Клиент <https://developer.bcc.kz> сайтында орналастырылған сипаттамаға сәйкес электрондық төлем құжаттарын қалыптастырғаны үшін жеке жауап береді.  6.6. Клиент ЭЦҚ-ны сақтау және оның Клиенттің лауазымды тұлғасына сәйкес келуі үшін жауап береді.  6.7. Клиент Клиенттің желісі арқылы ашық күйінде жөнелтілген кезде Клиенттің қосымшасының есептік деректерінің жария болғаны үшін жеке жауап береді. |  | 6.5. Клиент самостоятельно несет ответственность за формирование электронных платежных документов в соответствии с описанием размещенным на <https://developer.bcc.kz>.  6.6. Клиент несет ответственность за сохранность и соответствие ЭЦП должностному лицу Клиента.  6.7. Клиент самостоятельно несет ответственность за утечку учетных данных приложения Клента при их передаче в сети Клиента в открытом виде. |
| 6.8. Банк:  - Клиентке Банктің тарифтерінің өзгергені туралы хабарламағаны үшін;  - Қазақстан Республикасының заңнамасында белгіленген негіздер және тәртіп бойынша шоттағы (шоттардағы) ақша өндіріп алынған жағдайда; |  | 6.8. Банк не несет ответственности:  - за неосведомленность Клиента об изменении тарифов Банка;  - в случае, обращения взыскания на деньги, находящиеся на счете(-ах) по основаниям и в порядке, установленном законодательством Республики Казахстан; |
| - Клиент жабдығының немесе байланыс арналарының бұзылуына байланысты туындаған қателіктер, кешіктірулер немесе Клиенттің Жүйеге кіре алмауы үшін;  - төлем құжаттарын қалыптастыру және жөнелту кезінде енгізілген деректердің, деректемелердің дұрыстығы үшін; |  | - за ошибки, задержки или невозможность Клиента получить доступ к API, связанные с неисправностью оборудования Клиента или каналов связи;  - за корректность введенных данных, реквизитов при формировании и отправке платежных документов; |
| - Клиенттің жабдығын немесе Клиенттің жабдығында сақталған ақпаратты бұзу үшін, Клиенттің бағдарламалық қамсыздандыруын және дербес компьютерін әртүрлі вирустар мен басқа да бұзушылықтардан қорғау үшін; |  | - за повреждение оборудования Клиента или информации, хранящейся на оборудовании Клиента, за безопасность программного обеспечения и персонального компьютера Клиента от различных вирусов и других повреждений; |
| - үшінші тұлға (Интернет қызметінің провайдері және т.б.) қамтамасыз ететін, олардың көмегімен Жүйеде қызмет көрсетілетін құралдар, өнімдер және қызметтер үшін;  - API пайдалану арқылы орындалған, Клиент Түпкілікті пайдаланушыларға ұсынатын қосымшалар мен қызметтердің жұмыс істеу қабілеттілігі үшін;  - Банкке төлем құжаттарын тапсыруға мүмкіндік бермейтін интернет және байланыс желісі жұмысындағы үзілістер және кедергілер үшін; |  | - за средства, продукты и услуги, с помощью которых производится обслуживание через API, обеспечиваемые третьей стороной (провайдер услуг Интернета и пр.);  - за работоспособность приложения и услуги, предоставляемые Клиентом Конечным пользователям, выполненные с использованием API;  - и за срывы и помехи в работе Интернет и линий связи, приводящих к невозможности передачи в Банк платежных документов; |
| - Заңнама арқылы уәкілеттік берілген мемлекеттік органдардың тиісті шешімдерінің (қаулыларының) негізінде шот (шоттар) бойынша Операциялар жүргізу нәтижесінде Клиентке келтірілген залал үшін; |  | - за убытки, причиненные Клиенту в результате Операций по счету(-ам) на основании соответствующих решений (постановлений) уполномоченных законодательством государственных органов; |
| - егр Клиенттің шоты (шоттары) бойынша Пайдаланушы Жүйеде бастамашылық еткен транзакциялық-банктік қызметтер Қазақстан Республикасы Ұлттық Банкінің және есеп айырысу операциясына қатысатын корреспондент-банктердің кінәсі бойынша кешіктірілсе Клиенттің алдында жауап бермейді.  6.9. Тараптар API арқылы операция жасау кезінде пайдаланылатын, осы Шарттың талаптарына сәйкес құрылған және қол қоюшы тұлғаның Электрондық цифрлық қолтаңбасымен куәландырылған электрондық құжаттардың қағаз тасымалдағышта ұсынылатын құжаттарға сәйкестігін және осы Шарт бойынша ұқсас құқықтар мен міндеттер тудыратынын растайды.  6.10. Тараптар осы Шарт бойынша пайдаланатын телекоммуникация, ақпаратты өңдеу және сақтау жүйелерінің электрондық құжаттарды қабылдаған, тапсырған, өңдеген және сақтаған кезде сенімді және тиімді жұмысты қамтамасыз ету үшін жеткілікті болып табылатынын растайды.  6.11. Тараптар осы шарт бойынша пайдаланатын ақпаратты қорғау жүйелерінің үшінші тұлғалардың заңсыз пайдалануынан қорғау үшін, Пайдаланушылардың құқықтарын растау үшін және электрондық құжаттардың түпнұсқалығын растау үшін жеткілікті болып табылатынын растайды.  6.12. Клиент Кілтті пайдалану арқылы ЭЦҚ құру алгоритмі және электрондық құжатты қалыптастыру Пайдаланушыда Кілт болған кезде және ол ЭЦҚ кілтін пайдалану паролін білген кезде ғана мүмкін болатынын растайды. |  | - перед Клиентом, если транзакционно-банковские услуги, инициированные Пользователем в Системе по счету(-ам) Клиента, задерживаются по вине Национального Банка Республики Казахстан и банков-корреспондентов, участвующих в расчетной операции.  6.9. Стороны признают, что используемые при совершении операции через API электронные документы, составленные в соответствии с требованиями настоящего Договора, и заверенные Электронной цифровой подписью подписывающего лица, соответствуют документам на бумажных носителях и порождают аналогичные права и обязанности по настоящему Договору.  6.10. Стороны признают, что используемые ими по настоящему Договору системы телекоммуникаций, обработки и хранения информации являются достаточными для обеспечения надежной и эффективной работы при приеме, передаче, обработке и хранении электронных документов.  6.11. Стороны признают используемую ими по настоящему Договору систему защиты информации достаточной для защиты от несанкционированного доступа третьих лиц, для подтверждения прав Пользователей и для подтверждения подлинности электронных документов.  6.12. Клиент признает, что алгоритм формирования ЭЦП с использованием Ключа, и формирование электронного документа возможно только при наличии у Пользователя Ключа и знания им пароля доступа к ключу ЭЦП. |
| **7. ФОРС-МАЖОР ЖАҒДАЙЛАРЫ** |  | **7. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА** |
| 7.1. Тараптар осы Шарт бойынша міндеттемелерін орындамағаны немесе тиісті дәрежеде орындамағаны үшін, егер ондай орындамау немесе тиісті дәрежеде орындамау дүлей күшті жағдайлардың (форс-мажор жағдайларының) салдарынан болса, жауапкершіліктен босатылады. |  | 7.1. Стороны освобождаются от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору, если такое неисполнение или ненадлежащее исполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажорные обстоятельства). |
| 7.2. Дүлей күшті жағдайлар деп Тараптар осы Шартқа қол қойғаннан кейін Тараптардың еркінен тыс туындаған және олардың туындауы мен әрекетіне Тараптар осындай дүлей күшті жағдайлардың, атап айтқанда табиғи және техногенді сипаттағы табиғи апаттар, көтерілістер, әскери қимылдар, коммуналдық қызметті, байланыс қызметін жеткізуші компаниялардың әрекеттері мен әрекетсіздігі, Қазақстан Республикасының мемлекеттік органдары мен Қазақстан Республикасы Ұлттық Банкінің тікелей осы Шарттың мәніне қатысты қызметке тыйым салатын немесе шектейтін әрекеттері мен шешімдері, бағдарламалық қамсыздандырудағы ақаулар, электр энергияның өшуі, байланыс желілерінің бұзылуы және басқа да Тараптардың еркінен тыс орнаған жағдайлар туындағанда оған ұшыраған Тарап қолдануы қажет деп есептейтін іс-шаралар мен тәсілдер арқылы қарсы тұра алмаған сыртқы және төтенше жағдайларды түсінеді. |  | 7.2. Под обстоятельствами непреодолимой силы Стороны понимают внешние и чрезвычайные события, которые не существовали до подписания настоящего Договора, возникшие помимо воли Сторон, наступлению и действию которых стороны не могли воспрепятствовать с помощью мер и средств, применение которых в конкретной ситуации справедливо требовать и ожидать от стороны, подвергшейся действию непреодолимой силы, включая: стихийные бедствия природного и техногенного характера, забастовки, военные действия, действия и бездействия компаний-поставщиков коммунальных услуг, услуг связи, действия и решения государственных органов Республики Казахстан, Национального Банка Республики Казахстан, запрещающие или ограничивающие деятельность, сбои программного обеспечения, отключения электроэнергии, повреждения линий связи и другие обстоятельства, не зависящие от воли Сторон, непосредственно относящиеся к предмету Договора. |
| 7.3. Осы Шарттың 7.2.-тармағында көрсетілген жағдайлардың салдарынан осы Шарт бойынша өз міндеттерін орындауға мүмкіндігі болмайтын Тарап бұл туралы екінші Тарапқа жазбаша түрде хабар беріп, кешіктірмей және бірінші талап бойынша екінші Тарапқа форс-мажор жағдайларының орнағанын және/немесе тоқтағанын растайтын дәлелдерді беруі керек. Аталған жағдайлар орнағанының және олардың ұзақтығының дәлелдері уәкілетті орган берген жазбаша құжаттар болып табылады. |  | 7.3. Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему Договору вследствие обстоятельств, указанных в п. 7.2. настоящего Договора, должна известить в письменном виде другую сторону, без промедления, и по первому требованию предоставить другой Стороне доказательства, подтверждающие наступление и/или прекращение форс-мажорных обстоятельств. Доказательством наступления и продолжительности указанных обстоятельств служат письменные документы, выданные уполномоченным органом. |
| 7.4. 7.1.-7.3.-тармақтарда қарастырылған жағдайларда, осы Шарт бойынша міндеттемелерді орындау мерзімі осындай жағдайлардың және олардың салдары әрекет ететін мерзіміне сәйкес жылжытылады. |  | 7.4. В случаях, предусмотренных пунктами 7.1.-7.3., срок исполнения обязательств по настоящему Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого действуют такие обстоятельства и их последствия. |
| **8. ДАУЛАРДЫ ШЕШУ** |  | **8. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ** |
| 8.1. Осы Шарт бойынша немесе соған байланысты тараптар арасында туындайтын барлық даулар мен келіспеушіліктер келіссөздер жүргізу немесе шағым білдіру арқылы шешіледі. Шағымды қарастыру мерзімі – 10 (он) жұмыс күні. |  | 8.1. Все споры и разногласия, возникающие между сторонами по настоящему Договору или в связи с ним, разрешаются путем проведения переговоров или направления претензии. Срок рассмотрения претензии 10 (десять) рабочих дней. |
| 8.2. Келіспеушіліктерді келіссөз жүргізу арқылы шешу мүмкін болмаған жағдайда олар Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасында белгіленген тәртіппен Алматы қаласының мамандандырылған ауданаралық экономикалық сотында қарастырылады. Дауларды қарастыру орны – Алматы қаласы. |  | 8.2. В случае невозможности разрешения разногласий путем проведения переговоров, они подлежат рассмотрению в Специализированном межрайонном экономическом суде города Алматы в порядке, установленном действующим законодательством Республики Казахстан. Место рассмотрения споров – г. Алматы. |
| **9.** **ШАРТТЫҢ ҚОЛДАНЫС ЕТУ МЕРЗІМІ** |  | **9. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА** |
| 9.1. Клиент осы Шартқа қосылу туралы өтінішке (Шартқа 1-қосымша) қол қойған және Банк оны қабылдаған сәттен бастап осы Шарт күшіне енеді. |  | 9.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания Клиентом Заявления о присоединении к настоящему Договору (Приложение №1 к Договору), и принятия его Банком. |
| 9.2. Банк осы Шартқа біржақты тәртіппен, оны жаңа нұсқада Банктің [www.bсс.kz](http://www.bсс.kz) Интернет ресурсында орналастыру арқылы өзгерістер мен толықтырулар енгізуге құқылы. Бұл кезде мұндай өзгерістер орналастырылған сәттен бастап күшіне енеді және Клиент үшін міндетті болып табылады. |  | 9.2. Банк вправе в одностороннем порядке вносить изменения и дополнения в настоящий Договор, информировать путем размещения его в новой редакции на интернет ресурсе Банка по адресу [www.bсс.kz](http://www.bсс.kz). При этом такие изменения вступают в силу и становятся обязательными для Клиента с момента их размещения. |
| 9.3. Осы шарт келесі жағдайларда:   * тараптардың келісімімен; * шартты бұзу жоспарланған күннен кемінде 15 (он бес) күнтізбелік күн бұрын екінші тарапқа алдын ала жазбаша хабарлап, біржақты тәртіппен, соның ішінде Банктің API жүйесі қатарынан 3 (үш) ай бойы пайдаланылмаған жағдайда; * Клиент барлық шоттарды жапқан кезде және Банктік шот шарттарын бұзған жағдайда бұзылуы мүмкін.   9.4. Шарт Тараптардың бір-бірінің алдындағы ақшалай міндеттерін толық орындағанға дейін тоқтатылған болып есептелмейді. |  | 9.3. Настоящий Договор может быть расторгнут в следующих случаях:   * по соглашению сторон; * в одностороннем порядке, с предварительным письменным уведомлением другой стороны не менее чем за 15 (пятнадцать) календарных дней до предполагаемой даты расторжения, в т.ч. в случае неиспользования API Банка в течении 3 (трех) последовательных месяцев; * закрытия Клиентом всех счетов и расторжения Договоров банковского счета.   9.4. Договор не считается прекращенным, до полного исполнения денежных обязательств Сторон друг перед другом. |
| **10.** **ШАРТТЫҢ ӨЗГЕ ТАЛАПТАРЫ** |  | **10. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ ДОГОВОРА** |
| 10.1. Осы Шарт мемлекеттік және орыс тілдерінде, әр Тарап үшін бір-бірден, заңдық күші тең нұсқада жасалған. |  | 10.1. Настоящий Договор составлен на государственном и русском языках, имеющих одинаковую юридическую силу для каждой из Сторон. |
| 10.2. Осы Шартта қарастырылмаған басқа жағдайларда, Тараптар Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасын басшылыққа алады.  10.3. Өтініште көрсетілген клиент туралы мәліметтер өзгерген жағдайда, Клиент бұл туралы дереу Банкке жазбаша түрде хабарлауға міндеттенеді. |  | 10.2. В случаях, не предусмотренных настоящим Договором, стороны руководствуются действующим законодательством Республики Казахстан.  10.3. Клиент обязуется немедленно извещать в письменной форме Банк в случае изменения сведений о Клиенте, указанных в Заявлении. |
| 10.4. Осы Шартқа жасалатын барлық өтініштер мен қосымшалар тек жазбаша нысанда жасалған, оған Тараптардың уәкілетті өкілдері қол қойған және мөрімен бекіткен жағдайда (Банктің талап етуі бойынша) ғана жарамды болып табылады. |  | 10.4. Все заявления и приложения к настоящему Договору действительны только в случае, если они составлены в письменной форме, подписаны уполномоченными на это представителями Сторон и скреплены печатями Сторон (по требованию Банка). |

**14. Банктің мекенжайы мен банктік деректемелері /**

**Адрес и банковские реквизиты Банка**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| «Банк ЦентрКредит» АҚ  Қазақстан Республикасы, 050059  Алматы қ., әл-Фараби даңғ., 38  СТН 600 700 033 173  БСН – 980640000093  БСК – KCJBKZKX |  | АО «Банк ЦентрКредит»  Республика Казахстан, 050059  г.Алматы, пр. Аль-Фараби, 38  РНН 600 700 033 173  БИН – 980640000093  БИК – KCJBKZKX |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Financial API қызметін*  *көрсету туралы шартқа*  *1-қосымша* |  | *Приложение №1*  *к Договору на предоставление*  *услуги Financial API* |

**Financial API қызметін көрсету туралы шартқа**

**ҚОСЫЛУ ТУРАЛЫ ӨТІНІШ / ЗАЯВЛЕНИЕ О ПРИСОЕДИНЕНИИ**

**к Договору на предоставление услуги Financial API**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *«\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_жылғы* | | | *«\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_года* | | |
| Бұдан кейін «Клиент» деп аталатын \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  *(бизнес клиенттің атауы)*  атынан \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *(жарғы, сенімхат/басқа құжаттың, нөмірі, берілген күні)*  негізінде әрекет ететін \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  *(басқарушының аты-жөні)*  бұдан кейін **«Банк»** деп аталатын«Банк ЦентрКредит» АҚ-пен жасалатын Financial API қызметін көрсету туралы шартқа (бұдан кейін Шарт) тұстастай қосылады.  «Клиент» ретінде өзіме барлық құқықтарды және міндеттемелерді қабылдаймын.  Шарт бойынша қажетті комиссияны келесі шоттан (шоттардан) алуыңызды сұраймын: | | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  *(наименование бизнес-клиента)*  в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  *(ФИО руководителя)*  именуемый далее «**Клиент**»**,** присоединяется к Договору на предоставление услуги Financial API (далее - Договор) в целом, заключаемому с АО «Банк ЦентрКредит», далее именуемым **«Банк»**.  Полностью принимаю на себя все права и обязанности в качестве «Клиента».  Необходимую комиссию по Договору, прошу списывать со следующего (-их) счета (–ов): | | |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | K | Z |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | K | Z |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |   **Қосымша мәліметтер / Дополнительные сведения:**   |  |  | | --- | --- | | Клиенттің СН / ИН Клиента |  | | Клиенттің заңды мекенжайы /  Юридический адрес Клиента |  | | Клиенттің байланыс телефоны / Контактный телефон Клиента |  | | Уәкілетті тұлғаның аты-жөні / Ф.И.О. уполномоченного лица |  | | Уәкілетті тұлғаның ЖСН /  ИИН уполномоченного лица |  | | | | | | |
|  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Client ID** | **ЭЦҚ кілттері туралы ақпарат / Информация о ключах ЭЦП** | **API-де қолжетімді кілттер / Счёт (-а), доступные в API** | | *Әзірлеушінің порталынан алынған клиенттің қосымшасының бірегей нөмірі / Уникальный номер приложения клиента, полученный на портале разработчика* | *Деректерге қол қою үшін пайдаланылатын кілттер туралы ақпарат /*  *Информация о ключах, используемых для подписи данных* | *Клиенттің қосымшасын пайдалануға рұқсат берілетін шоттың нөмірі / Номер счета, к которому предоставляется доступ приложению клиента* | |  |  |  | | | | |
| Осы «Қосылу туралы өтінішке» қол қоя отырып:   * Банктің [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) Интернет ресурсында орналастырылған Financial API қызметін көрсету туралы шарттың талаптарымен танысқанымды, оларды ешбір шағымсыз және ескертусіз қабылдайтынымды; * Шартқа қол қойғанға дейін «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың операция жүргізуінің жалпы талаптары туралы ережесімен танысқанымды; * өзіме Банктің тарифтері, «қызмет көрсету талаптары, қосылу мерзімі, тіркеу талаптары, қажетті құжаттар тізімдемесі, Шарт бойынша міндеттемелерді орындамаған жағдайда мүмкін болатын тәуекелдер, сондай-ақ Тараптардың жауапкершілігі туралы ақпараттың берілгендігін растаймын.   Өтініште көрсетілген ақпарат толық әрі шынайы болып табылады. | |  | | Подписывая настоящее «Заявление о присоединении», подтверждаю, что:   * Ознакомлен с условиями Договора на предоставление услуги Financial API, размещенного на интернет ресурсе www.bcc.kz, соглашаюсь со всеми условиями, принимаю их без каких-либо возражений и замечаний. * Ознакомлен с Правилами об общих условиях проведения операций АО «Банк ЦентрКредит» до подписания Договора. * Мне была предоставлена информация о тарифах Банка, условиях предоставления услуг, сроках подключения, условиях регистрации, перечне необходимых документов, возможных рисках в случае невыполнения обязательств по Договору, а также ответственности Сторон.   Информация, приведенная в Заявлении, является полной и достоверной. | |

**Клиент**: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Орналасқан жері /Место нахождения:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Нақты мекенжайы / Фактический адрес: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Тіркеу/қайта тіркеу туралы куәліктің деректері (күні, нөмірі) /

Данные свидетельства о регистрации/перерегистрации (дата,номер):\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

СН/ИН\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

тел.:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Клиенттің атынан / От Клиента:**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

М.о. /М.п.

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**(Қызметкердің тегі, аты, әкесінің аты / Фамилия Имя Отчество сотрудника)**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**(қызметкердің қолы/ подпись сотрудника) (өтініш қабылданған күн / дата принятия заявления)**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**(Филиал, ФҚБ / Филиал, СПФ)**

**Клиент:**

Осы Өтінішке қол қою фактісін динамикалық сәйкестендіру (ОТР) арқылы сөзсіз және қайтарымсыз растаймын: {OTP қол қою күні мен уақыты} /

Факт подписания настоящего Заявления безусловно и безотзывно подтверждаю проставлением динамической идентификации (ОТР): {дата и время подписания OTP}

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Алматы қаласы үшін:**  Call Center: (727) 244-30-30  Техникалық қолдау көрсету: (727) 244-30-30  505 (ұялы телефоннан қоңырау шалу тегін)   * WhatsApp +7 778 092 93 02   **Қазақстанның басқа өңірлері үшін:**  Клиенттер үшін (қалалық нөмірлерден қоңырау шалу тегін) жедел желі  8 8000 8000 88  Барлық өңірлер үшін техникалық қолдау көрсетудің пошталық мекенжайы: [ib@bcc.kz](mailto:ib@bcc.kz)  Қосымша ақпаратты Банктің [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) интернет ресурсынан алуға болады. |  | **Для г. Алматы:**  Call Center: (727) 244-30-30  Техническая поддержка: (727) 244-30-30  505 (бесплатно с мобильного)   * WhatsApp +7 778 092 93 02   **Для других регионов Казахстана:**  Горячая линия для клиентов (бесплатно с городских номеров)  8 8000 8000 88  Почтовый адрес технической поддержки для всех регионов: [ib@bcc.kz](mailto:ib@bcc.kz)  Дополнительная информация на Интернет ресурсе Банка: [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) |

|  |  |
| --- | --- |
| *Financial API қызметін*  *көрсету туралы шартқа*  *2-қосымша* | *Приложение №2*  *к Договору на предоставление*  *услуги Financial API* |

**Жүйе арқылы төлемдерді жіберген кезде**

**Клиенттің лимит сомасын өзгерту туралы өтініші /**

**Заявление на изменение суммы лимита Клиента**

**при отправке платежей по Системе**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *«\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_жылғы*  Бұдан кейін «Клиент» деп аталатын  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  *(Бизнес клиенттің атауы)*  атынан \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *(жарғы, сенімхат/басқа құжаттың нөмірі, берілген күні)*  негізінде іс-әрекет ететін басшысы  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *(басқарушының аты-жөні)*  төмендегіні өтінеді: |  | *«\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_года*  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  *(Наименование бизнес клиента)*  в лице руководителя \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  *(ФИО руководителя)*  именуемый далее «Клиент», просит: |
| \_\_\_.\_\_\_.20\_\_\_жылдан бастап\_\_\_\_.\_\_\_.20\_\_\_ жылға дейінгі кезеңге  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *(сомасы жазумен)*  теңге \_\_\_\_\_\_ тиын сомасына дейін лимит\* белгілеу. |  | Установить лимит до суммы\* –  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *(сумма прописью)*  тенге \_\_\_\_ тиын на период с \_\_\_.\_\_\_.20\_\_\_г. до \_\_\_.\_\_\_.20\_\_\_г. |
| \* - сома 100 млн теңгеден кем болмау керек. |  | \* - сумма не может быть менее 100 млн. тг. |
|  |  |  |
| **Банктің атынан / От Банка:**  Филиал/ФҚБ басшысы /  Руководитель филиала/СПФ  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  М.о. /М.п.  **Клиент:**  Осы Өтінішке қол қою фактісін динамикалық сәйкестендіру (ОТР) арқылы сөзсіз және қайтарымсыз растаймын: {OTP қол қою күні мен уақыты} |  | **Клиенттің атынан / От Клиента:**  Басшы / Руководитель  Аты-жөні / ФИО.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  М.о. /М.п.  **Клиент:**  Факт подписания настоящего Заявления безусловно и безотзывно подтверждаю проставлением динамической идентификации (ОТР): {дата и время подписания OTP} |

|  |  |
| --- | --- |
| *Financial API қызметін*  *көрсету туралы шартқа*  *3-қосымша* | Приложение №3  к Договору на предоставление  услуги Financial API |

**ЭЦҚ-сы API-дегі деректерге қол қою үшін пайдаланылатын Клиенттің уәкілетті өкілін ауыстыруға өтініш /**

**Заявление на смену Уполномоченного лица Клиента, чья ЭЦП используется для подписи данных в API**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *«\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ж.* |  | *«\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_года* |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*  *(Бизнес-Агенттің атауы),* ЖСН/БСН \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  атынан \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *(Басшының аты-жөні)*  *«\_\_» \_\_\_\_\_\_\_* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ж. №\_\_\_\_\_ Қаржылық қызмет көрсету туралы шарттың (Financial API) негізінде төмендегілерге келісті: |  | *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*  *(наименование Бизнес-Агента),* ИИН/БИН \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *(ФИО руководителя)*  на основании Договора на оказание финансовых услуг (Financial API) №\_\_\_\_\_\_от *«\_\_» \_\_\_\_\_\_\_* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_согласились с нижеследующим: |
| Клиент Банктің жүйесінде клиентті тіркеу үшін келесі деректерді берді, ал Банк қабылдап алды: |  | Клиент передал, а Банк принял следующие данные для регистрации Клиента в системе Банка: |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | **Деректердің атауы / Наименование данных** | **Мағынасы / Значение** |
| 1 | Application Client ID |  |
| 2 | Уәкілетті тұлғаның аты-жөні / ФИО уполномоченного лица |  |
| 3 | Уәкілетті тұлғаның ЖСН / ИИН уполномоченного лица |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Банктің атынан / От Банка:**  Филиал / ФҚБ басшысы /  Руководитель филиала/СПФ  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  М.о./М.п. |  | **Клиенттің атынан / От Клиента:**  Басшы /  Руководитель  Аты-жөні / ФИО.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  М.о./М.п.  **Клиент:**  Осы Өтінішке қол қою фактісін динамикалық сәйкестендіру (ОТР) арқылы сөзсіз және қайтарымсыз растаймын: {OTP қол қою күні мен уақыты} /  **Клиент:**  Факт подписания настоящего Заявления безусловно и безотзывно подтверждаю проставлением динамической идентификации (ОТР): {дата и время подписания OTP} |

|  |  |
| --- | --- |
| *Financial API қызметін*  *көрсету туралы шартқа*  *4-қосымша* | Приложение №4  к Договору на предоставление  услуги Financial API |

**Financial API-мен жұмыс жүргізу үшін қосымша шоттарды қосу туралы**

**ӨТІНІШ / ЗАЯВЛЕНИЕ**

**о подключении дополнительных счетов для работы с Financial API**

|  |  |
| --- | --- |
| *«\_\_» \_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ж.* | *« » 20 года* |
| Бұдан әрі **«Клиент»** деп аталатын *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*  *(Бизнес-клиенттің атауы)*  атынан \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  *(Басшының аты-жөні)*  Бұдан әрі «Банк» деп аталатын «Банк ЦентрКредит» АҚ-пен жасалған Financial API қызметін көрсету туралы шартқа (бұдан әрі – Шарт) толық қосылады.  «Клиент» ретінде барлық құқықтар мен міндеттерді өзіне қабылдайды.  Шарт бойынша қажетті комиссияны келесі шоттан (шоттардан) есептен шығаруды сұраймын: | ,  *(наименование бизнес-клиента)*  в лице ,  *(ФИО руководителя)*  именуемый далее «**Клиент**»**,** присоединяется к Договору на предоставление услуги Financial API (далее - Договор) в целом, заключаемому с АО  «Банк ЦентрКредит», далее именуемым **«Банк»**.  Полностью принимаю на себя все права и обязанности в качестве «Клиента».  Необходимую комиссию по Договору, прошу списывать со следующего (-их) счета (–ов): |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Client ID** | **Кілттер туралы ақпарат / Информация о ключах (эмитент)** | **Шот / Счет** | | *Әзірлеушінің порталынан алынған клиенттің қосымшасының бірегей нөмірі / Уникальный номер приложения*  *клиента, полученный на портале разработчика* | *Деректерге қол қою үшін пайдаланылатын кілттер туралы ақпарат /*  *Информация о ключах, используемых для подписи данных* | *Клиенттің қосымшасын пайдалануға рұқсат берілетін шоттың нөмірі / Номер счета, к которому*  *предоставляется доступ приложению клиента* | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | | Осы «Қосылу туралы өтінішке» қол қоя отырып:  - Банктің [www.bcc.kz](http://www.bcc.kz) Интернет ресурсында орналастырылған Financial API қызметін көрсету туралы шарттың талаптарымен танысқанымды, оларды ешбір шағымсыз және ескертусіз қабылдайтынымды;  - Шартқа қол қойғанға дейін «Банк ЦентрКредит» АҚ-тың операция жүргізуінің жалпы талаптары туралы ережесімен танысқанымды;  - өзіме Банктің тарифтері, «қызмет көрсету талаптары, қосылу мерзімі, тіркеу талаптары, қажетті құжаттар тізімдемесі, Шарт бойынша міндеттемелерді орындамаған жағдайда мүмкін болатын тәуекелдер, сондай-ақ Тараптардың жауапкершілігі туралы ақпараттың берілгендігін растаймын.  Өтініште көрсетілген ақпарат толық әрі шынайы болып табылады. | Подписывая настоящее «Заявление о присоединении», подтверждаю, что:  - Ознакомлен с условиями Договора на предоставление услуги Financial API, размещенного на интернет ресурсе [www.bcc.kz,](http://www.bcc.kz/) соглашаюсь со всеми условиями, принимаю их без каких-либо возражений и замечаний.  - Ознакомлен с Правилами об общих условиях проведения операций АО «Банк ЦентрКредит» до подписания Договора.  - Мне была предоставлена информация о тарифах Банка, условиях предоставления услуг, сроках подключения, условиях регистрации, перечне необходимых документов, возможных рисках в случае невыполнения обязательств по Договору, а также ответственности Сторон.  Информация, приведенная в Заявлении, является | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Банктің атынан / От Банка:**  Филиал / ФҚБ басшысы /  Руководитель филиала/СПФ  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  М.о./М.п. |  | **Клиенттің атынан / От Клиента:**  Басшы /  Руководитель  Аты-жөні / ФИО.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  М.о./М.п.  **Клиент:**  Осы Өтінішке қол қою фактісін динамикалық сәйкестендіру (ОТР) арқылы сөзсіз және қайтарымсыз растаймын: {OTP қол қою күні мен уақыты} /  **Клиент:**  Факт подписания настоящего Заявления безусловно и безотзывно подтверждаю проставлением динамической идентификации (ОТР): {дата и время подписания OTP} |